

Το έγγραφο αυτό συνιστά βοήθημα τεκμηρίωσης και δεν δεσμεύει τα κοινοτικά όργανα

► B

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2965/94 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Νοεμβρίου 1994

για τη δημιουργία Μεταφραστικού Κέντρου των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης

(ΕΕ L 314 της 7.12.1994, σ. 1)

Τροποποιείται από:

		Επίσημη Εφημερίδα		
		αριθ.	σελίδα	ημερομηνία
► <u>M1</u>	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2610/95 του Συμβουλίου της 30ής Οκτωβρίου 1995	L 268	1	10.11.1995
► <u>M2</u>	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1645/2003 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2003	L 245	13	29.9.2003

▼B**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2965/94 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 28ης Νοεμβρίου 1994

για τη δημιουργία Μεταφραστικού Κέντρου των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι, μετά την απόφαση της 29ης Οκτωβρίου 1993 την οποία έλαβαν με κοινή συμφωνία οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών συνερχόμενοι σε επίπεδο αρχηγών-κρατών και κυβερνήσεων, σχετικά με τον καθορισμό της έδρας ορισμένων οργανισμών και υπηρεσιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και της Eurapol⁽¹⁾, οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών ενέκριναν με κοινή συμφωνία δήλωση σχετικά με τη δημιουργία, στις μεταφραστικές υπηρεσίες της Επιτροπής που είναι εγκατεστημένες στο Λουξεμβούργο, ενός Μεταφραστικού Κέντρου των οργάνων της Ένωσης, το οποίο θα πραγματοποιεί τις μεταφραστικές εργασίες που είναι απαραίτητες για τη λειτουργία των οργανισμών και υπηρεσιών των οποίων η έδρα ορίστηκε με την απόφαση της 29ης Οκτωβρίου 1993, εξαιρουμένου του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Ιδρύματος·

ότι η δημιουργία ενός ειδικευμένου κέντρου αποτελεί πρακτική λύση στο πρόβλημα της κάλυψης των μεταφραστικών αναγκών σημαντικού αριθμού οργανισμών διασκορπισμένων στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ότι είναι σκόπιμο το μεταφραστικό Κέντρο να διέπεται από καθεστώς που θα του επιτρέπει να παρέχει τις υπηρεσίες του σε οργανισμούς με νομική προσωπικότητα, διοικητική αυτονομία και ίδιο προϋπολογισμό, διατηρώντας παράλληλα οργανικό δεσμό με την Επιτροπή·

ότι, για την έκδοση του παρόντος κανονισμού, η συνθήκη δεν προβλέπει άλλες εξουσίες εκτός από τις εξουσίες του άρθρου 235,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ιδρύεται Μεταφραστικό Κέντρο των οργάνων της Ένωσης, καλούμενο στο εξής «Κέντρο».

▼M1*Άρθρο 2*

1. Το Κέντρο παρέχει τις αναγκαίες μεταφραστικές υπηρεσίες για τη λειτουργία των ακόλουθων οργανισμών:

- Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος,
- Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης,
- Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών,
- Ευρωπαϊκός Οργανισμός Αξιολόγησης των Φαρμακευτικών Προϊόντων,

(¹) ΕΕ αριθ. C 323 της 30. 11. 1993, σ. 1.

▼M1

- Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Υγεία και την Ασφάλεια κατά την Εργασία,
- Γραφείο Εναρμόνισης στο πλαίσιο της Εσωτερικής Αγοράς (εμπορικά σήματα, σχέδια και υποδείγματα),
- Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Europol) και Μονάδα Ναρκωτικών της Europol.

Το Κέντρο και καθένας από τους ως άνω οργανισμούς θα ρυθμίσουν τις συγκεκριμένες μορφές της συνεργασίας τους.

2. Οι οργανισμοί που ιδρύει το Συμβούλιο, εκτός των αναφερομένων στην παράγραφο 1, μπορούν να χρησιμοποιήσουν τις υπηρεσίες του Κέντρου βάσει διακανονισμών που θα συμφωνηθούν με το Κέντρο.

3. Τα θεσμικά και λοιπά όργανα της Ένωσης που διαθέτουν ήδη δική τους μεταφραστική υπηρεσία μπορούν να χρησιμοποιούν ενδεχομένως, σε εκούσια βάση, τις υπηρεσίες του Κέντρου κατόπιν συμφωνίας των μερών για την προσφυγή στις υπηρεσίες του.

4. Το Κέντρο συμμετέχει πλήρως στις εργασίες της Διοργανικής Επιτροπής για τη μετάφραση.

▼B*Άρθρο 3*

1. Το Κέντρο έχει νομική προσωπικότητα.
2. Για την εκπλήρωση της αποστολής του, το Κέντρο διαθέτει σε όλα τα κράτη μέλη την ευρύτερη δυνατή νομική ικανότητα που αναγνωρίζεται από τις εθνικές νομοθεσίες στα νομικά πρόσωπα.

*Άρθρο 4***▼M1**

1. Το Κέντρο διευθύνεται από διοικητικό συμβούλιο αποτελούμενο από:

- α) έναν αντιπρόσωπο καθενός από τους οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 οιοσδήποτε διακανονισμός βάσει του άρθρου 2 μπορεί να προβλέπει την εκπροσώπηση του οργανισμού ο οποίος είναι μέρος αυτού του διακανονισμού·
- β) έναν αντιπρόσωπο από κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
- γ) δύο αντιπροσώπους της Επιτροπής και
- δ) έναν αντιπρόσωπο από κάθε θεσμικό όργανο και από κάθε όργανο, τα οποία διαθέτουν δικές τους μεταφραστικές υπηρεσίες και έχουν συνάψει με το Κέντρο συμφωνία συνεργασίας σε εκούσια βάση.

▼B

2. Διορίζονται αναπληρωτές των αντιπροσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, για να τους αντικαθιστούν σε περίπτωση απουσίας τους.

3. Ένας από τους αντιπροσώπους της Επιτροπής ασκεί την προεδρία του διοικητικού συμβουλίου.

Άρθρο 5

1. Η διάρκεια της θητείας των μελών του διοικητικού συμβουλίου είναι τριετής.
2. Η θητεία των μελών του διοικητικού συμβουλίου μπορεί να ανανεωθεί.

▼B*Άρθρο 6*

1. Ο Πρόεδρος συγκαλεί το διοικητικό συμβούλιο τουλάχιστον δύο φορές ετησίως και κάθε φορά που ζητείται η σύγκλησή του από το ένα τρίτο τουλάχιστον των μελών τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α).
2. Οι αποφάσεις του διοικητικού συμβουλίου λαμβάνονται με την πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών του.
3. Κάθε μέλος του διοικητικού συμβουλίου διαθέτει μία ψήφο.
4. Ο Πρόεδρος δεν ψηφίζει.

Άρθρο 7

Το διοικητικό συμβούλιο εκδίδει τον εσωτερικό του κανονισμό.

Άρθρο 8

1. Το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας του Κέντρου, βάσει σχεδίου που εκπονείται από τον διευθυντή.
2. Το πρόγραμμα μπορεί να προσαρμόζεται κατά τη διάρκεια του έτους με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

▼M2

3. Το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει την ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων του Κέντρου και την διαβιβάζει τη 15η Ιουνίου το αργότερο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή, το Ελεγκτικό Συνέδριο και τους Οργανισμούς που προβλέπονται στο άρθρο 2.
4. Το Κέντρο διαβιβάζει κατ' έτος στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με τα πορίσματα των διαδικασιών αξιολόγησης.

▼B*Άρθρο 9*

1. Το Κέντρο τίθεται υπό την εποπτεία διευθυντή ο οποίος διορίζεται από το διοικητικό συμβούλιο προτάσει της Επιτροπής. Η διάρκεια της θητείας του διευθυντή είναι πενταετής και μπορεί να ανανεωθεί.
2. Ο διευθυντής είναι ο νόμιμος εκπρόσωπος του Κέντρου. Είναι υπεύθυνος για τα εξής:
 - κατάλληλη εκπόνηση και εφαρμογή του προγράμματος εργασίας και των αποφάσεων του διοικητικού συμβουλίου,
 - τρέχοντα διοικητικά θέματα,
 - εκτέλεση των καθηκόντων που έχουν ανατεθεί στο Κέντρο,
 - εκτέλεση του προϋπολογισμού,
 - θέματα προσωπικού,
 - προετοιμασία των συνεδριάσεων του διοικητικού συμβουλίου.
3. Ο διευθυντής λογοδοτεί στο διοικητικό συμβούλιο.

Άρθρο 10

1. Τα έσοδα και οι δαπάνες του Κέντρου αποτελούν αντικείμενο προβλέψεων για κάθε οικονομικό έτος, το οποίο συμπίπτει με το ημερολογιακό έτος, και εγγράφονται στον προϋπολογισμό του Κέντρου.

▼M1

2. α) Ο προϋπολογισμός του Κέντρου πρέπει να είναι ισοσκελισμένος ως προς τα έξοδα και τις δαπάνες.

▼M2

- β) Τα έσοδα του Κέντρου περιλαμβάνουν τις πληρωμές που πραγματοποιούν οι Οργανισμοί που εξυπηρετούνται από το

▼ M2

Κέντρο καθώς και τα θεσμικά όργανα και Οργανισμοί με τα οποία συμφωνήθηκε συνεργασία έναντι των παρεχόμενων υπηρεσιών, περιλαμβανομένων των δραστηριοτήτων διαθεσμικού χαρακτήρα, καθώς και κοινοτική επιδότηση.

▼ B

3. Οι δαπάνες του Κέντρου περιλαμβάνουν τις αμοιβές του προσωπικού, τις δαπάνες διοικητικής φύσης και υποδομής, καθώς και τα έξοδα λειτουργίας.

▼ M1*Άρθρο 11*

1. Πριν από την προβλεπόμενη στο άρθρο 19 επανεξέταση, κάθε οργανισμός που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1, ο οποίος συναντά δυσκολίες συνδεδεμένες με την παροχή υπηρεσιών από το Κέντρο μπορεί να απευθύνεται στο Κέντρο προς αναζήτηση των καταλληλότερων λύσεων.

2. Εάν δεν εξευρεθούν τέτοιες λύσεις εντός τριών μηνών, ο ενδιαφερόμενος οργανισμός μπορεί να υποβάλει στην Επιτροπή δεόντως αιτιολογημένη ανακοίνωση, ώστε αυτή να μπορέσει να λάβει τα αναγκαία μέτρα και, ενδεχομένως, να διοργανώσει, υπό την αιγίδα και με τη συνδρομή του Κέντρου, συστηματικότερη προσφυγή σε τρίτους για τη μετάφραση των σχετικών εγγράφων.

▼ B*Άρθρο 12*

Η Επιτροπή παρέχει στο Κέντρο, βάσει διακανονισμών που θα πρέπει να συναφθούν με το Κέντρο, έναντι απόδοσης δαπανών, την ακόλουθη συνδρομή:

1. υπηρεσίες στήριξης: ορολογία, βάσεις δεδομένων, τεκμηρίωση, αυτόματη μετάφραση, εκπαίδευση και μητρώα ανεξαρτήτων μεταφραστών καθώς και απόσταση υπαλλήλων σε θέσεις εργασίας του Κέντρου·
2. διαχείριση των βασικών διοικητικών υπηρεσιών: καταβολή μισθών, υγειονομική ασφάλιση, συστήματα συνταξιοδότησης, διοργάνωση κοινωνικών υπηρεσιών.

▼ M2*Άρθρο 13*

1. Τα έσοδα και οι δαπάνες του Κέντρου αποτελούν αντικείμενο προβλέψεων για κάθε οικονομικό έτος, το οποίο συμπίπτει με το ημερολογιακό έτος, και εγγράφονται στον προϋπολογισμό του Κέντρου, που περιλαμβάνει πίνακα του προσωπικού.

2. Ο προϋπολογισμός του Κέντρου πρέπει να είναι ισοσκελισμένος ως προς τα έξοδα και τις δαπάνες.

3. Κάθε έτος, το διοικητικό συμβούλιο, βάσει σχεδίου που εκπονείται από το διευθυντή, συντάσσει την κατάσταση των προβλεπόμενων εσόδων και δαπανών του κέντρου για το επόμενο οικονομικό έτος. Αυτή η κατάσταση προβλέψεων, που περιλαμβάνει σχέδιο του πίνακα του προσωπικού, διαβιβάζεται από το διοικητικό συμβούλιο στην Επιτροπή, το αργότερο την 31η Μαρτίου.

4. Η κατάσταση προβλέψεων διαβιβάζεται από την Επιτροπή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (που καλούνται εφεξής «αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή») με το προσχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

5. Βάσει της κατάστασης προβλέψεων, η Επιτροπή εγγράφει στο προσχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης τις προβλέψεις που κρίνει αναγκαίες όσον αφορά τον

▼ M2

πίνακα προσωπικού και το ύψος της επιδότησης από το γενικό προϋπολογισμό, καταθέτει δε το προσχέδιο αυτό στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή σύμφωνα με το άρθρο 272 της συνθήκης.

6. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τις πιστώσεις στο πλαίσιο της επιδότησης που προορίζεται για το Κέντρο.

Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή καθορίζει τον πίνακα του προσωπικού του Κέντρου.

7. Ο προϋπολογισμός του Κέντρου εγκρίνεται από το διοικητικό συμβούλιο. Καθίσταται οριστικός μετά την οριστική έγκριση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Προσαρμόζεται ενδεχομένως σύμφωνα με αυτόν τον τελευταίο.

8. Το διοικητικό συμβούλιο κοινοποιεί το συντομότερο δυνατόν στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή την πρόθεσή του να υλοποιήσει κάθε σχέδιο που μπορεί να έχει σημαντικές δημοσιονομικές επιπτώσεις στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού, ιδίως τα σχέδια περί ακινήτων, όπως η μίσθωση ή η απόκτηση ακινήτων. Ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή.

Σε περίπτωση που ένα σκέλος της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής κοινοποιεί την πρόθεσή του για διατύπωση γνώμης, διαβιβάζει τη γνώμη αυτή στο διοικητικό συμβούλιο εντός προθεσμίας έξι εβδομάδων από την ημερομηνία κοινοποίησης του σχεδίου.

▼ B*Άρθρο 14*

1. Ο διευθυντής εκτελεί τον προϋπολογισμό του Κέντρου.

▼ M2

2. Το αργότερο την 1η Μαρτίου μετά το οικονομικό έτος που έληξε ο υπόλογος του Κέντρου κοινοποιεί τους προσωρινούς λογαριασμούς, συνοδευόμενους από την έκθεση επί της δημοσιονομικής και χρηματοδοτικής διαχείρισης του οικονομικού έτους στον υπόλογο της Επιτροπής. Ο υπόλογος της Επιτροπής προβαίνει στην ενοποίηση των προσωρινών λογαριασμών των θεσμικών οργάνων και των αποκεντρωμένων οργανισμών δυνάμει του άρθρου 128 του γενικού δημοσιονομικού κανονισμού.

3. Το αργότερο την 31η Μαρτίου μετά το οικονομικό έτος που έληξε ο υπόλογος της Επιτροπής διαβιβάζει τους προσωρινούς λογαριασμούς του Κέντρου, με έκθεση για τη δημοσιονομική και οικονομική διαχείριση του οικονομικού έτους, στο Ελεγκτικό Συνέδριο. Η έκθεση για τη δημοσιονομική και οικονομική διαχείριση του οικονομικού έτους διαβιβάζεται επίσης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

4. Με την παραλαβή των παρατηρήσεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τους προσωρινούς λογαριασμούς του κέντρου, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 129 του γενικού δημοσιονομικού κανονισμού, ο διευθυντής κατάρτιζε τους οριστικούς λογαριασμούς του κέντρου υπό την ευθύνη του και τους διαβιβάζει για γνωμοδότηση στο διοικητικό συμβούλιο.

5. Το διοικητικό συμβούλιο διατυπώνει τη γνώμη του σχετικά με τους οριστικούς λογαριασμούς του Κέντρου.

6. Ο διευθυντής διαβιβάζει τους οριστικούς λογαριασμούς, συνοδευόμενους από τη γνωμοδότηση του διοικητικού συμβουλίου, το αργότερο την 1η Ιουλίου μετά το οικονομικό έτος που έληξε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο.

7. Οι οριστικοί λογαριασμοί δημοσιεύονται.

8. Ο διευθυντής απευθύνει στο Ελεγκτικό Συνέδριο απάντηση στις παρατηρήσεις του την 30ή Σεπτεμβρίου το αργότερο. Απευθύνει επίσης την απάντηση αυτή στο διοικητικό συμβούλιο.

▼ **M2**

9. Ο διευθυντής υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, κατ' αίτησή του, όπως προβλέπεται από το άρθρο 146 παράγραφος 3 του γενικού δημοσιονομικού κανονισμού, κάθε πληροφορία που απαιτείται για την ομαλή διεξαγωγή της διαδικασίας απαλλαγής του συγκεκριμένου οικονομικού έτους.

10. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έπειτα από σύσταση του Συμβουλίου που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, χορηγεί πριν από τις 30 Απριλίου του έτους N+2 απαλλαγή στο διευθυντή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του οικονομικού έτους N.

Άρθρο 15

Οι δημοσιονομικές διατάξεις που εφαρμόζονται στο Κέντρο θεσπίζονται από το διοικητικό συμβούλιο, έπειτα από διαβούλευση με την Επιτροπή. Μπορούν να αποκλίνουν από τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής της 19ης Νοεμβρίου 2002 για τη θέσπιση δημοσιονομικού κανονισμού-πλαισίου για τους κοινοτικούς Οργανισμούς του άρθρου 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, ο οποίος θεσπίζει το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾, μόνο εάν το απαιτούν οι ειδικές ανάγκες λειτουργίας του Κέντρου και με προηγούμενη συμφωνία της Επιτροπής.

▼ **B***Άρθρο 16*

Το πρωτόκολλο περί προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται στο Κέντρο.

Άρθρο 17

1. Το προσωπικό του Κέντρου υπόκειται στους κανονισμούς και τις ρυθμίσεις που εφαρμόζονται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Το Κέντρο ασκεί έναντι του προσωπικού τους τις εξουσίες που έχουν ανατεθεί στην αρμόδια για τους διορισμούς αρχή.

3. Το διοικητικό συμβούλιο θεσπίζει, κατόπιν συμφωνίας με την Επιτροπή, τις κατάλληλες διατάξεις εφαρμογής προκειμένου να διασφαλίζεται, μεταξύ άλλων, το απόρρητο ορισμένων εργασιών.

Άρθρο 18

1. Η συμβατική ευθύνη του Κέντρου διέπεται από το δίκαιο που εφαρμόζεται στην εκάστοτε σύμβαση.

Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο να αποφαινεται δυνάμει ρήτρας διαιτησίας που περιλαμβάνεται στις συμβάσεις που συνάπτει το Κέντρο.

2. Στο πεδίο της εξωσυμβατικής ευθύνης, το Κέντρο αποκαθιστά, σύμφωνα με τις γενικές αρχές του δικαίου που είναι κοινές στα δίκαια των κρατών μελών, τις ζημίες που προξενεί το ίδιο ή οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό του κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο επί των διαφορών ως προς τις σχετικές αποζημιώσεις.

3. Η προσωπική ευθύνη των υπαλλήλων ή του λοιπού προσωπικού του Κέντρου διέπεται από τις σχετικές διατάξεις που εφαρμόζονται σε αυτούς.

⁽¹⁾ ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72 και διορθωτικό στην ΕΕ L 2 της 7.1.2003, σ. 39.

▼ M2*Άρθρο 18α*

1. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής⁽¹⁾ εφαρμόζεται στα έγγραφα που κατέχονται από το Κέντρο.
2. Το διοικητικό συμβούλιο θεσπίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 εντός έξι μηνών από της έναρξης ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1645/2003 του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2003, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2965/94 για τη δημιουργία Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽²⁾.
3. Οι αποφάσεις που λαμβάνονται από το Κέντρο κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 επιδέχονται καταγγελίας στο διαμεσολαβητή ή προσφυγής ενώπιον του Δικαστηρίου βάσει των όρων που προβλέπονται στα άρθρα 195 και 230 της συνθήκης αντίστοιχα.

▼ B*Άρθρο 19*

Οι λεπτομέρειες λειτουργίας του Κέντρου, όπως καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό, μπορούν να επανεξετασθούν από το Συμβούλιο, βάσει πρότασης της Επιτροπής και αφού δώσει τη γνώμη του το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το αργότερο τρία έτη μετά τη λήξη της εναρκτήριας περιόδου του Κέντρου, που δεν θα υπερβεί τα τρία δημοσιονομικά έτη.

Άρθρο 20

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εβδόμη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

⁽¹⁾ ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

⁽²⁾ ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 13.



ΔΗΛΩΣΗ 1

ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Το Συμβούλιο αποδίδει ύψιστη σπουδαιότητα στην εξασφάλιση της ορθής εφαρμογής των αρχών της αποτελεσματικότητας και της οικονομίας.

Εν προκειμένω, υπενθυμίζει ότι ο δημοσιονομικός κανονισμός περιλαμβάνει τις ακόλουθες διατάξεις:

«Οι πιστώσεις του προϋπολογισμού πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις αρχές της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης, και ιδίως της οικονομίας και της σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας. Θα πρέπει να τίθενται ποσοτικοί στόχοι και να εξασφαλίζεται η παρακολούθηση της εφαρμογής τους.

Για τις επιχειρησιακές δραστηριότητες, το δημοσιονομικό δελτίο περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, την πρέπουσα αιτιολόγηση του ποσού της κοινοτικής παρέμβασης, θεμελιωμένη, ενδεχομένως, με τη βοήθεια των κατάλληλων στατιστικών στοιχείων.»

▼B**ΔΗΛΩΣΗ 2****ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

Με την ευκαιρία της δημιουργίας του Μεταφραστικού Κέντρου, το Συμβούλιο και η Επιτροπή επιβεβαιώνουν ότι αποδίδουν ιδιαίτερη σημασία στο να επιτρέψει η οργάνωση του Κέντρου την ίση μεταχείριση των επίσημων γλωσσών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων υπό την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων που διέπουν το γλωσσικό καθεστώς των διαφόρων οργάνων για τα οποία λειτουργεί το Κέντρο.

▼B**ΔΗΛΩΣΗ 3****ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 17**

Το Συμβούλιο και η Επιτροπή κρίνουν ότι, λόγω των καθηκόντων του και της δομής του προϋπολογισμού του, το Μεταφραστικό Κέντρο πρέπει να χρησιμοποιεί όσον το δυνατόν ελαστικότερες διαδικασίες διαχείρισης του προσωπικού, χωρίς να θέτει σε κίνδυνο την εκτέλεση της αποστολής του.



ΔΗΛΩΣΗ 4

ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 17

Το Συμβούλιο καλεί την Επιτροπή:

- να υποβάλει, πριν από τα τέλη του 1994, έκθεση στην οποία θα εξετάζεται κατά πόσον εξακολουθούν να δικαιολογούνται οι διατάξεις του άρθρου 5 του παραρτήματος VIII του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, λαμβανομένης ιδίως υπόψη της σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας,
- να υποβάλει τις κατάλληλες προτάσεις για τη μεταρρύθμιση των διατάξεων αυτών με βάση την προαναφερόμενη έκθεση.

▼B**ΔΗΛΩΣΗ 5****ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ
ΑΡΘΡΟ 17**

Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, παρά την ύπαρξη σοβαρών επιφυλάξεων, συμφωνεί με τη συμβιβαστική λύση για το άρθρο 17, ώστε να μην διακυβεύσει τη συναίνεση των κρατών μελών και την έναρξη των εργασιών του Κέντρου. Θεωρεί ότι εξακολουθεί να επιβάλλεται επείγοντως η αναθεώρηση της αμφισβητούμενης διάταξης. Παρέχοντας τη συγκατάθεσή της, ενεργεί με την ελπίδα ότι το αίτημα που διατυπώθηκε σήμερα θα απολήξει εν τέλει σε αντίστοιχες προτάσεις της Επιτροπής.

▼B**ΔΗΛΩΣΗ 6****ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

Η Επιτροπή θα αναλάβει την πρωτοβουλία, εντός των αρμοδιοτήτων της, να προτείνει στα πλαίσια της ομάδας των διοικητικών προϊσταμένων να συσταθεί σύντομα, υπό την αιγίδα της ομάδας αυτής, μια διοργανική επιτροπή για τη μετάφραση με έργο την προώθηση του συντονισμού μεταξύ των μεταφραστικών υπηρεσιών των διαφόρων θεσμικών οργάνων, περιλαμβανομένου του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.